

<b>Zeitschrift:</b>	Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Traktorverband
<b>Band:</b>	10 (1948)
<b>Heft:</b>	9
<b>Rubrik:</b>	An die Fabrikanten und Importeure von Benzin-Landtraktoren!

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Soeben wird uns ein Unfall gemeldet, der auf die geschilderten Mängel an einem letzthin gekauften Traktor zurückzuführen ist: in Chavornay wurde ein Mitfahrer, der sich auf die Plattform gestellt hatte, vom Pneu des rechten Hinterrades mitgerissen, wurde nach dem Aufprall auf dem Boden vom gleichen Rad überfahren und blieb tot liegen. Die Schweizerische Beratungsstelle für Unfallverhütung gibt uns bekannt, dass nach ihrer Feststellung in den letzten Jahren 30 Unfälle mit tödlichem Ausgang auf ungenügenden Radschutz oder ungenügende Haltevorrichtung zurückzuführen sind.

Angesichts dieser zahlreichen Unfälle und in Anbetracht dessen, dass die von einigen Konstrukteuren gefundenen Lösungen leicht anzubringen sind, verlangen wir:

- a) dass das Departement der öffentlichen Bauten des Kts. Waadt keine Traktoren zum öffentlichen Verkehr mehr zulässt, die hinten am Sitz nicht den verlangten breiten Handgriff aufweisen, deren Kotflügel oben nicht mit je einem Handgriff versehen sind oder an Stelle von Kotflügeln keine halbkreisförmige Eisenstangen besitzen;
- b) auf dem Publikationsweg von allen Traktorbesitzern, dass sie auf sämtlichen Traktoren die gleichen Vorrichtungen anbringen;
- c) vom eidg. Justiz- und Polizeidepartement, dass es in der Gesetzgebung die nötige Ergänzung vorsieht, um die genannten Unfallschutzvorrichtungen von gesetzeswegen vorschreiben zu können.»

#### **Nachsatz der Redaktion:**

Wie wir erfahren, beabsichtigt das Eidg. Justiz- und Polizeidepartement, die genannten Unfallschutzvorrichtungen an neuen Traktoren obligatorisch zu erklären. Wir geben der Hoffnung Ausdruck, dass gleichzeitig auch das Anbringen von Hilfssitzen für das mitfahrende Personal gestattet wird.

## **An die Fabrikanten und Importeure von Benzin-Landtraktoren!**

Es ist uns bekannt, dass Treibstoff-Firmen die Eidg. Materialprüfungs-Anstalt (EMPA) beauftragt haben, zu prüfen, wieso der Betrieb mit Petrol und White-Spirit nicht in allen Traktormotoren befriedigt. Die EMPA kam zum Schluss, dass die Vorwärmvorrichtungen, die auf Original-Benzinmotoren aufmontiert werden, damit mit Petrol oder White-Spirit gefahren werden kann, nicht immer befriedigen und somit die häufigen Reklamationen der Konsumenten über ungeeigneten Treibstoff auf diese mangelhaften Vorrichtungen zurückzuführen sind.

Die Verhandlungen, die unser Verband zusammen mit dem Schweizerischen Bauernverband vor kurzem über die Neuordnung der Treibstoffzölle mit der Eidg. Oberzolldirektion geführt hat, haben gezeigt, dass der Bund nicht gewillt ist, für das zu landw. Zwecken verwendete Benzin einen tieferen Zoll anzusetzen, wie dies z. B. für Petrol und White-Spirit der Fall ist.

Diese beiden Tatsachen zwingen uns, mit dem Begehr an Sie zu gelangen, Sie möchten, soweit das jetzt nicht der Fall ist, ausschliesslich Original-Petrolmotoren einbauen bzw. importieren. Bekanntlich gibt der Betrieb mit diesen Motoren zu wenig Störungen Anlass. Sollten Sie, aus irgend

einem Grunde sich nicht zu der Verwendung solcher Motoren entschliessen können, so wäre es angezeigt, den Betrieb der Original-Benzinmotoren **mit Benzin** zu empfehlen und überdies Fliehkraftregler einzubauen.

Da es sich im vorliegenden Fall um Forderungen handelt, die festgestelltemassen im Interesse der Landwirtschaft liegen, bitten wir Sie, inskünftig den Begehren Rechnung zu tragen.

Für Ihre wertvolle Mitarbeit danken wir Ihnen zum voraus bestens und begrüßen Sie, sehr geehrte Herren, mit dem Ausdruck unserer

vorzüglichen Hochachtung

Zürich, den 1. Juni 1948.

## Schweiz. Traktorverband,

Der Präsident: gez. F. Ineichen.

Der Sekretär: gez. R. Piller.

## Das ideale Traktordach

an jedem Traktor montierbar. Grösstmögliche Deckfläche, zusammenklappbar, in wenigen Sekunden auf- oder abmontiert. Vom einfachsten Modell bis zur Luxuskabine.

Preise ab Fr. 160.—. Verlangen Sie unsren Prospekt.

**Erop Traktordachfabrikation, Schaffhausen** Postfach Tel. (053) 522 32

# Unsere Zeitschrift

enthält Fachartikel, sowie zahlreiche techn. Ratschläge und Winke, deren Publikation wir nicht oder ganz selten wiederholen können. Sammelt daher unsere Hefte in einer praktischen Sammelmappe!

**Preis:** Ausführung in Halbleinen Fr. 3.80  
Ausführung in Presspan Fr. 3.—  
Wust, Porto und Verpackung inbegriffen.

**Bestellungen** nur gegen Einzahlung des betr. Be-  
trages und Angabe der Ausführung und des Jahr-  
ganges aufgeben (auf der Rückseite des linken Ab-  
schnittes des grünen Einzahlungsscheines). Es können  
mehrere Jahrgänge bestellt werden, z. B. 1947 und  
1948. Postcheckkonto VIII 32608 (Zürich), Schweiz.  
**Traktorverband, Brugg.**